Completa el volumen una selección de poesías de Sofía Casanova, en la versión original y su traducción al polaco por Magdalena Pabisiak. Se publica, además, su traducción de dos fragmentos de la novela *Más que amor* omitidos, por la decisión de la autora, en las ediciones polacas. Otra muestra de prosa es el reportaje sobre las inundaciones de Polonia, aparecido en *ABC* en 1934, vertido al polaco por Amelia Serraller Calvo.

El volumen que presentamos constituye sin duda una valiosa aportación para el estudio de la obra y los destinos de una mujer testigo de casi un siglo de tormentosa y cruel historia de dos países que igualmente amó; una mujer cuya mayor preocupación era construir puentes, intelectuales y afectivos, entre España y Polonia, y que contribuyó considerablemente al desarrollo de las relaciones hispano-polacas. Esperemos que esta colección de estudios sea un punto de partida del interés renovado por Sofía Casanova y su labor.

Ewa K. Kulak
(Wrocław)

EWA KRYSTYNA KULAK (ed.), *Historia y cultura de España y América Latina en las fuentes literarias, documentales y artística*s, Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2014, pp. 163.

El volumen titulado *Historia y cultura de España y América Latina en las fuentes literarias, documentales y artísticas* reúne 17 trabajos divididos en dos apartados: España (6 artículos) y América Latina (11 artículos). Según afirma Ewa Krystyna Kulak en la presentación del volumen, tal división "un poco convencional o mecánica [...] según el área geográfica" se debe a "la variedad de temas propuestos" (p. 7). No obstante, a pesar de esa diversidad temática se aprecia cierto orden lógico en la organización de los textos dentro de ambos bloques geográficos. Siguiendo ese orden interno, los trabajos que abren el volumen se centran en las cuestiones de identidades, dicho sea de paso, tanto en las obras literarias como en los testimonios no literarios.

El primer artículo, "Decadencia y progreso. El pasado y el futuro de España a los ojos de los escritores ilustrados", ofrece un análisis de las actitudes que adoptaron los intelectuales dieciochescos ante la decadencia política y económica de España. La autora, Ewa Krystyna Kulak, examina los ejemplos de reflexión crítica respecto al pasado como parte de la estrategia de los ilustrados, que intentaban promover en sus escritos proyectos de reformas contrastando su visión optimista del futuro con los errores del pasado, cometidos sobre todo por la casa de Austria. De esta manera se pretendía justificar la necesidad de reformar el país.

El segundo texto, escrito por Barbara Obtułowicz, trata de María Amparo Muñoz y de Borbón, la hija mayor de la reina de España María Cristina y de

© for this edition by CNS

Agustín Fernando Muñoz. El artículo presenta las circunstancias en las que la joven princesa conoció a su futuro marido, el príncipe polaco Ladislao Czartoryski. La autora examina detalladamente las relaciones entre los cónyuges, la involucración de la princesa española en las actividades de la emigración polaca en París, sus intentos de aprender la lengua polaca, su afición por las composiciones de Federico Chopin... El valor del artículo consiste en ofrecer al lector no solo un interesante retrato de una "persona muy poco conocida en la historiografía" (p. 21), sino también un retrato de la época en la que le había tocado vivir.

El estudio de Maria Boguszewicz sobre Manuel Curros Enríquez y su conflicto con la Iglesia católica también aporta observaciones interesantes relativas a la época del Romanticismo. Como subraya la investigadora, su objetivo era "presentar a este gran poeta como un representante de la sociedad en la que vivía, la sociedad gallega decimonónica" (p. 30). De hecho, el procesamiento y la condena del poeta, denunciado por el obispo de Ourense tras la publicación de *Aires da miña terra*, es el punto de partida para analizar las diferencias ideológicas entre el conservadurismo, representado por la Iglesia católica, y el liberalismo gallego, representado por los intelectuales del *Rexurdimento*. Según la autora, el proceso a Curros "reflejó las tensiones político-sociales" (p. 36) existentes en la sociedad gallega del siglo XIX.

El problema de los conflictos ideológicos está presente también en el artículo de Nazar Oliynyk, dedicado al ensayista y escritor vasco Jon Juaristi, que "pasó un itinerario complicado, desde adepto de ETA y del nacionalismo vasco radical hasta la negación de la existencia de los vascos como nación, para pasar a la autopresentación como patriota de España y partidario de la derecha española" (p. 42). Oliynyk comenta ese sorprendente itinerario explicando paso a paso los motivos y los elementos clave del pensamiento de Juaristi, que —influido por el psicoanálisis— ve en el nacionalismo vasco una reacción melancólica por una patria que nunca existió.

El artículo siguiente continúa la serie de textos sobre la identidad, comparando a su vez dos visiones de la identidad nacional española: la del famoso ensayo de Azorín titulado *La ruta de Don Quijote* y la de la película homónima del director de cine catalán, Ramón Biadiú. El investigador, Oleksandr Pronkevich, llega a la conclusión de que Biadiú viaja con su cámara a los mismos lugares que visitó Azorín para reinterpretar los paisajes y el mito quijotesco según el paradigma mítico republicano.

El último texto del apartado dedicado en este volumen a España aborda un tema muy actual, el de la inmigración ilegal y su representación literaria en los relatos de Nieves García Benito titulados *Por la vía de Tarifa* y en la novela policíaca *Gálvez en la frontera. Un nuevo caso del mítico periodista Julio Gálvez* de Jorge Reverte. Al autor del artículo, Georg Rosensteiner, le interesa el porqué de la presencia de este tema en las obras analizadas. Según el investigador, la visión simplista y estereotipada de la inmigración ilegal en la novela de Jorge Reverte se debe a las exigencias del género de la novela policíaca. En

© for this edition by CNS

la obra de Nieves García Benito, en cambio, se nota un verdadero interés por dar un testimonio del fenómeno en cuestión y desmentir la imagen pública de los inmigrantes presente en los medios de comunicación.

En la parte del volumen consagrada a América Latina los dos primeros artículos están dedicados a las fuentes documentales del siglo XVI y XVII respectivamente. Jerzy Achmatowicz se propone una revisión exhaustiva de las fuentes documentales sobre la exploración del río Amazonas por Francisco de Orellana y Gonzalo Pizarro. Achmatowicz vuelve a los documentos de la época para contrastarlos y responder a las siguientes preguntas: ¿Cuáles son las fechas exactas de la salida de ambos conquistadores? ¿Cuáles eran sus rutas antes de que se unieran? ¿De qué constaban sus equipamientos?, etc. En el artículo se reivindican las fuentes que en las investigaciones anteriores fueron infravaloradas, por ejemplo, el relato de Gaspar de Carvajal, testigo directo de la expedición Pizarro-Orellana. Las fuentes que analiza Guadalupe Romero Sánchez conciernen, a su vez, a la pintura mural en Colombia en el siglo XVII. La estudiosa describe los ejemplos más destacados de la pintura mural, las circunstancias en las que fueron creadas, así como las referencias documentales de las que se puede extraer información acerca de las pinturas ya no existentes. En el artículo encontraremos también fotografías del objeto de estudio, hechas por la autora del trabajo (pp. 75, 78).

Las dos aportaciones que siguen centran su interés en el siglo XVIII. Francisca Barrera Campos analiza la historiografía de Juan de Velasco, jesuita criollo cuya *Historia del Reino de Quito de la América Meridional* es un interesante documento de la época. La investigadora hace hincapié en la incompatibilidad del punto de vista de su autor "con las percepciones epistemológicas y hermenéuticas de los sujetos occidentales" de entonces (p. 89). Barrera Campos comenta las peculiaridades del texto de Velasco, autor marcado por una doble marginación por ser uno de los jesuitas expulsos y, a la vez, un sujeto colonial, lo cual se ve reflejado en su obra. El otro de los dos artículos mencionados trata de los servicios secretos españoles en el siglo XVIII y sus esfuerzos por proteger las colonias americanas. Cezary Taracha comenta las investigaciones de este tema —lamentablemente todavía demasiado escasas— y aporta datos interesantes sobre las maniobras y las acciones de la Corona Española llevadas a cabo para contrarrestar las influencias de los ingleses, las exploraciones del continente americano por los rusos así como los movimientos independistas que surgían en América en la segunda mitad del siglo. En el texto se mencionan muchas curiosidades, por ejemplo los intentos de construir y usar máquinas aeronáuticas en las operaciones secretas contra los ingleses en la Isla Trinidad.

Maksymilian Drozdowicz aborda el tema de la presencia del anarquismo de Barret en la literatura paraguaya, sobre todo en la narrativa de Augusto Roa Bastos y Gabriel Casaccia. En la primera parte del artículo el autor presenta las ideas de Rafael Barret así como su trayectoria de intelectual comprometido. A continuación ofrece al lector una exhaustiva lista de poetas y prosistas

© for this edition by CNS

—incluidos los nuevos autores— en cuyas obras queda bien patente la influencia del anarquista español-paraguayo.

La literatura comprometida es asimismo objeto de estudio de Elisa Cairati, cuyo interés se centra en el periodismo narrativo en el Perú. Se analizan las crónicas de Gustavo Gorriti y Ricardo Uceda que pretenden dar testimonio de los actos de violencia del Conflicto Armado Interno de los años 80 y 90 y así contrarrestar la amnesia colectiva y la cortina de silencio impuesta en el Perú sobre los hechos en cuestión. Cairati presenta las características del periodismo narrativo —"género predilecto de lo subalterno, de lo negado y olvidado, de lo silenciado, de la versión no oficial" (p. 112)— contrastándolas por un lado con las de la narrativa realista y, por el otro, con las del periodismo convencional.

La subjetividad en la representación literaria de la violencia y los horrores de la guerra le interesa también a Susana Ynés González Sawczuk, quien en su ensayo titulado "Simetrías del horror y murmullos de la medianía en la narrativa de Martín Kohan" analiza dos novelas del autor argentino que tienen como referente los tiempos de la última dictadura en Argentina y la Guerra de las Malvinas. La investigadora comenta los procedimientos narrativos que le permiten al novelista reflejar en sus obras el ambiente de miedo y tensión reinante en la época.

El texto de Adriana Sara Jastrzębska, igual que el artículo de Georg Rosensteiner, analiza uno de los fenómenos y problemas sociales de la actualidad convertido en materia literaria. En este caso se trata del narcotráfico en Colombia y sus representaciones en la narrativa. La autora presenta los rasgos característicos de la llamada narconovela y las etapas de su desarrollo. Jastrzębska destaca en su artículo una nueva etapa, "la de obras que, tratando sobre el narcotráfico, se inclinan más por una recuperación de la memoria histórica, sirven como una suerte de examen de conciencia colectiva o exorcismos de los demonios del pasado" (p. 128), enumerando como ejemplos a tales autores como Nahum Montt y Juan Gabriel Vásquez. El artículo comenta también otra tendencia presente en la narcoliteratura, a saber: su comercialización y trivialización. Un buen ejemplo de ello lo constituye la novela *Sin tetas no hay paraíso* de Gustavo Bolívar Moreno.

Al comentar el desarrollo de la narconovela, Jastrzębska afirma que en Colombia es este el género predilecto de la expresión de los problemas relacionados con la violencia y la delincuencia, mientras que en otros países lo es la novela negra y policíaca. Estas —tratadas precisamente como reflejo de la cruda y violenta historia latinoamericana— se analizan, junto con sus subgéneros, en el trabajo de Marcin Sarna. Su autor comenta textos literarios donde se denuncia la realidad de la Cuba dictatorial, la actividad del Sendero Luminoso en el Perú, la guerra civil en Guatemala. Sarna hace hincapié también en los ejemplos de México, país en el que las respuestas literarias a las diferentes crisis fueron prácticamente instantáneas.

Las dos aportaciones que cierran todo el volumen están dedicadas a la presencia de la conciencia social en las obras literarias y cinematográficas

© for this edition by CNS

cubanas recientes. Ewelina Szymoniak llega a la conclusión de que las dos novelas analizadas en su artículo (*La nada cotidiana* de Zoé Valdés y *Nada que hacer* de Pedro Juan Gutiérrez), publicadas en los años 90, se inscriben en una tendencia más amplia de la literatura hispanoamericana actual. Se trata del "divorcio de la literatura [...] del compromiso social explícito a favor de la creación de las crónicas personales" (p. 151). Este cambio se debe, según la autora, por un lado a "la frustración después del fracaso de las ideologías anteriores" y, por el otro, a "la progresiva individualización y privatización que caracterizan la época moderna tardía" (p. 151).

El compromiso social está presente, en cambio, en la producción cinematográfica cubana de las dos últimas décadas. Marta Minkiewicz observa que la caída del sistema comunista en Europa influyó fuertemente en la situación económica y política en Cuba. Una de las consecuencias fue la relativa liberalización de la censura, gracias a la cual en los años 90 fue posible introducir en las películas cubanas temas sociales como el de la emigración, la lucha continua por la supervivencia, la violencia, la homosexualidad masculina, las drogas, etc. Minkiewicz subraya que las figuras del otro, así como el discurso femenino empiezan a cobrar importancia en el cine cubano en los últimos años del siglo XX. En la primera década del siglo XXI la cinematografía cubana sigue abriéndose a la temática prohibida hasta hace poco. Aparecen también nuevos fenómenos, tales como el cine independiente y festivales que propician el desarrollo del cine joven.

En definitiva, el tomo coordinado por Ewa Krystyna Kulak es sumamente interesante no solo gracias a "la variedad de temas propuestos" (p. 7), sino también gracias a la variedad de perspectivas que adoptan los autores de los textos. Cabe mencionar que a pesar de esa gran diversidad temática los artículos siguen un orden lógico, lo cual facilita su lectura. Gracias a esa estructura interna el volumen es muy coherente, aunque su coordinadora sugiera en el prefacio lo contrario.

Łukasz Smuga
(Wrocław)

KAROLINA KUMOR, KATARZYNA MOSZCZYŃSKA-DÜRST (eds.), *Del gran teatro del mundo al mundo del teatro. Homenaje a la Profesora Urszula Aszyk*, Warszawa, Biblioteka Iberyjska, 2014, 585 pp.

El objeto del presente libro de carácter colectivo es rendir homenaje a la profesora Urszula Aszyk, una excelente investigadora, crítica de renombre internacional. Como se señala en el prólogo, el volumen reúne los trabajos de sus amigos, colegas y discípulos de muy diversos países, que no solo dan el

© for this edition by CNS